

written by
Diana F. Johnson

illustrated by
Ernesto López



written by
DIANA F. JOHNSON

illustrated by
ERNESTO LOPEZ



Barrington, Illinois

To my grandchildren:

Gwyndolyn Kay and Rosemary Diana,
thanks for your love and support.

-- D.F.J.

To my beloved children,

Marissa and Ernesto,
who have been my source of inspiration
and motivation many times throughout my life.

-- E.L.

based on Princesa's true story
as told by Ricardo Allende

Electronic Layout & Design:
Chris Cox @ interhit records

Graphic Production:
Paul Warfield

Executive Producers:
Jeff Johnson & Chris Cox

Spanish translations:
Carlos E. Castillo

Published by:
Interkids
100 Hunt Trail
Barrington, IL 60010-1709

Text - © 1993 Diana F. Johnson
Illustrations - © 1993 Ernesto López

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or any information storage and retrieval system, without permission in writing from the publisher.

Requests for permission to make copies of any part of the work should be directed to:
Interkids, 100 Hunt Trail, Barrington, Illinois 60010-1709

Printed in the United States of America
First edition May 1997

Library of Congress Catalog Card Number: 97-91811
ISBN 0-9657928-0-3 (Paperback)

Summary: A day in the lives of two great friends - Princesa, a mixed breed dog, recalls how she saved the life of a kitten, Friskie.

SPANISH WORD
MEANINGS

amigo	friend	<i>p. 5</i>
cama	bed	<i>p. 7</i>
cara	face	<i>p. 9</i>
carnitas	meats	<i>p. 28</i>
carro	car	<i>p. 14</i>
casa	house	<i>p. 13</i>
gatito	kitten	<i>p. 5</i>
guitarra	guitar	<i>p. 29</i>
leche	milk	<i>p. 28</i>
llanta	tire	<i>p. 23</i>
mamá	mother	<i>p. 4</i>
mañana	morning	<i>p. 8</i>
papá	father	<i>p. 4</i>
peces	fishes	<i>p. 10</i>
pozole	a soup	<i>p. 28</i>
tía	aunt	<i>p. 17</i>

See Princesa...

See her beautiful white collar, her brown fur...

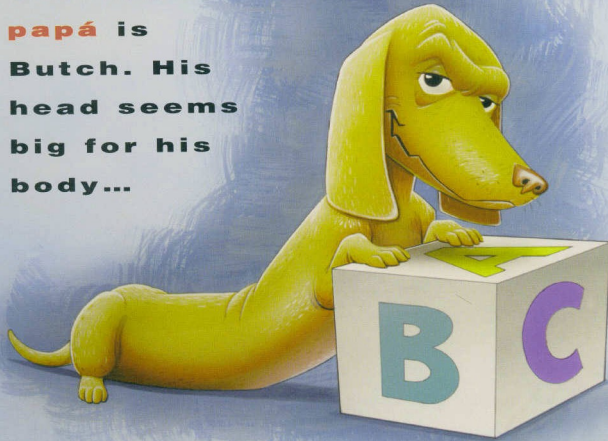


and the tiny white tip on the end of her tail.

Princesa's **mamá**, Maria, is a black Chihuahua.



The name of Princesa's **papá** is Butch. His head seems big for his body...



4

This is Friskie... Princesa's best **amigo**. Friskie is a grey and white **gatito**. Princesa loves Friskie.



5



Princesa lives with Ricardo...

and his Aunt Elena in her old house.



6



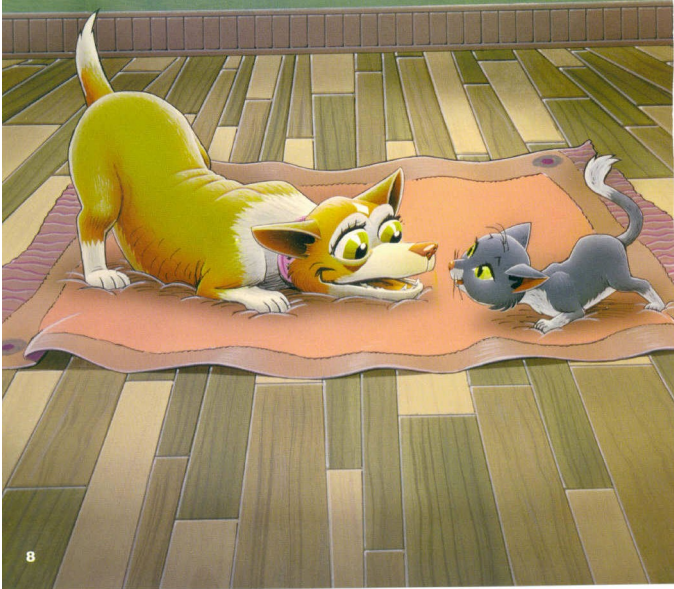
Princesa's house rests high on a hill.



She sleeps on a blue pillow in a **cama** made of golden bamboo.

7

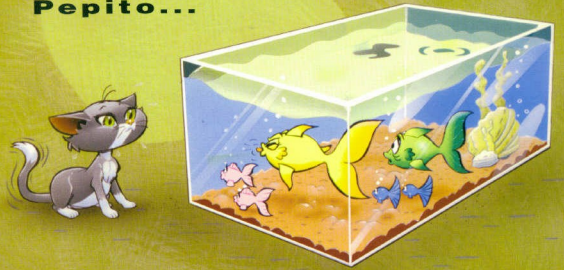
Every **mañana**, Princesa and Friskie visit each other in Ricardo's room.



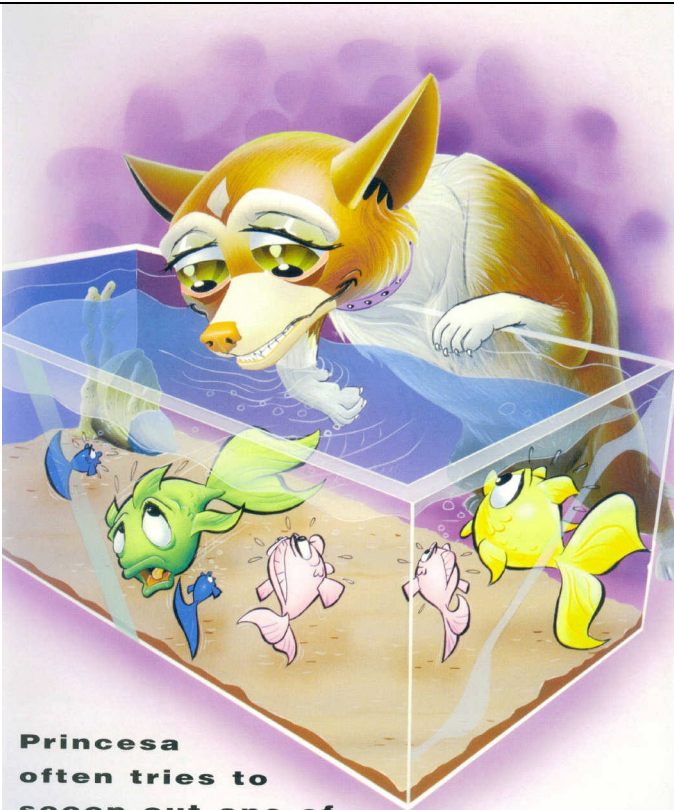
After Friskie washes his **cara...**



he sits by Ricardo's fish tank to see Goldie, Pepito...



two fishes named Suzy, because they look alike, and two Fantails without names.



Princesa often tries to scoop out one of the **peces** for Friskie to play with.



But the **peces** always dart away from Princesa. They do not wish to leave their fish tank.

Princesa and Friskie
like to lie in
the sun...



on Ricardo's patio and
dream of summer days
and quiet nights gone by.

Princesa
and
Friskie
remember

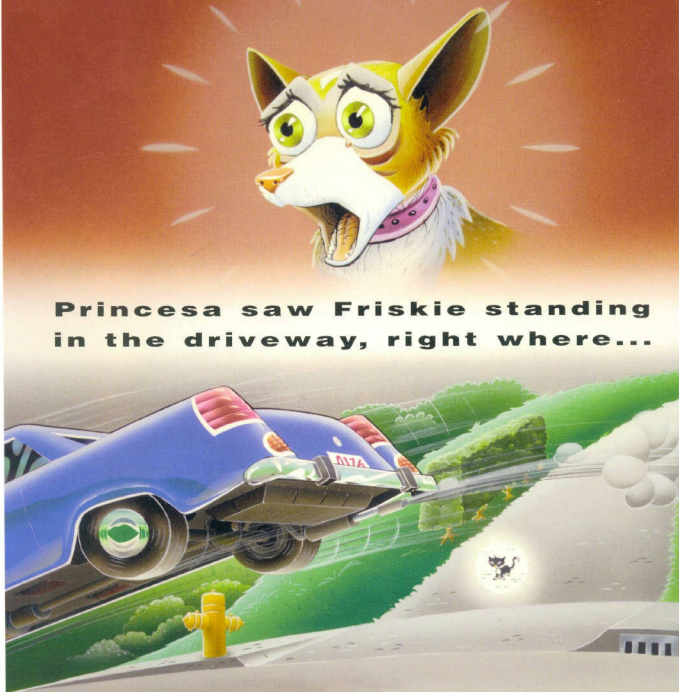


the summer day that
Friskie left the **casa**
to play...



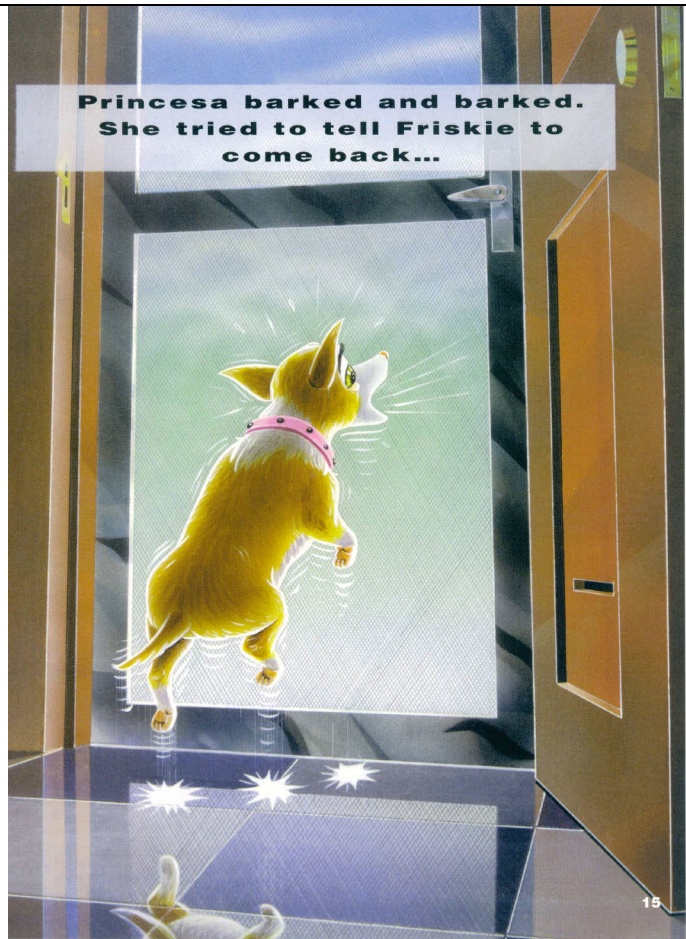
Ricardo
did not know,
but Princesa did know.
She watched worried at
the back screen-door.

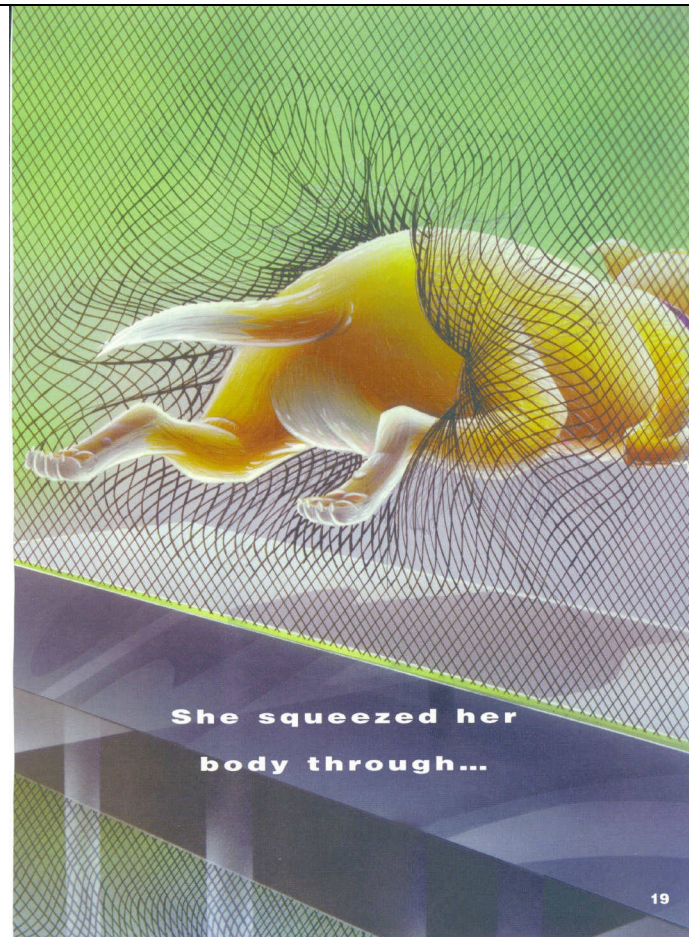
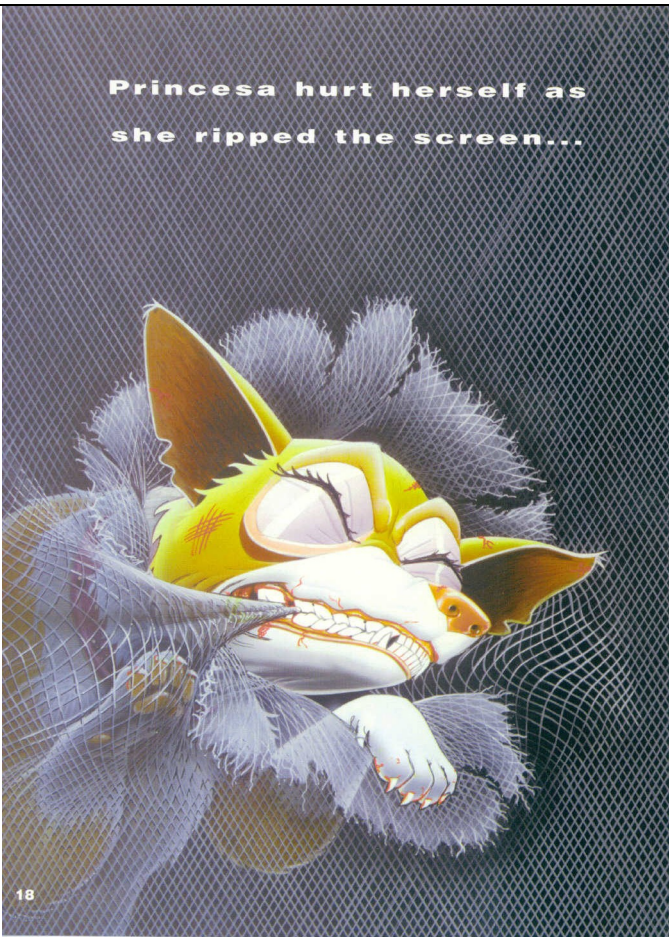
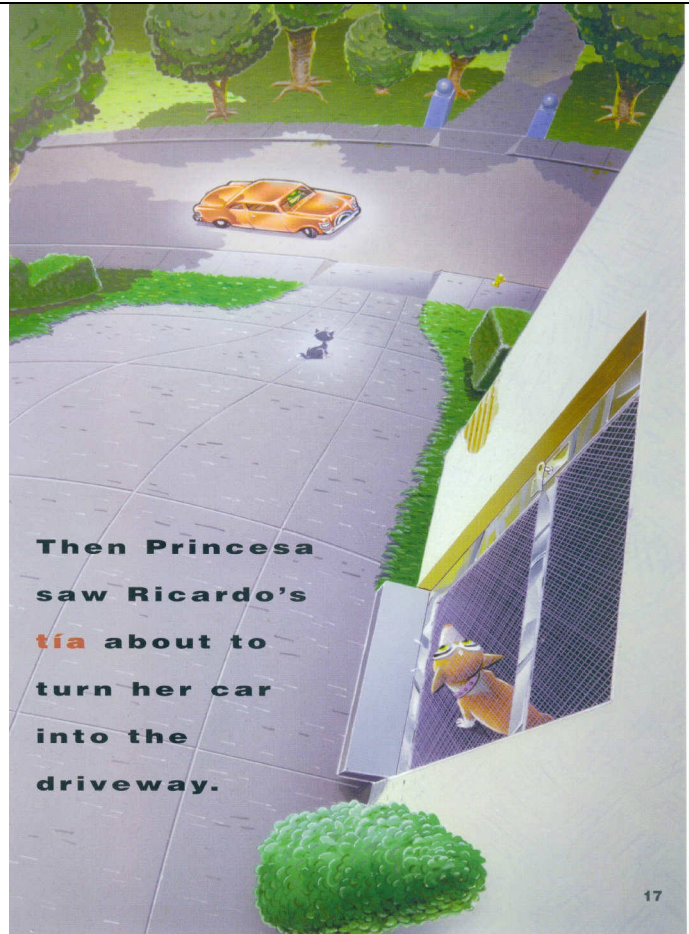
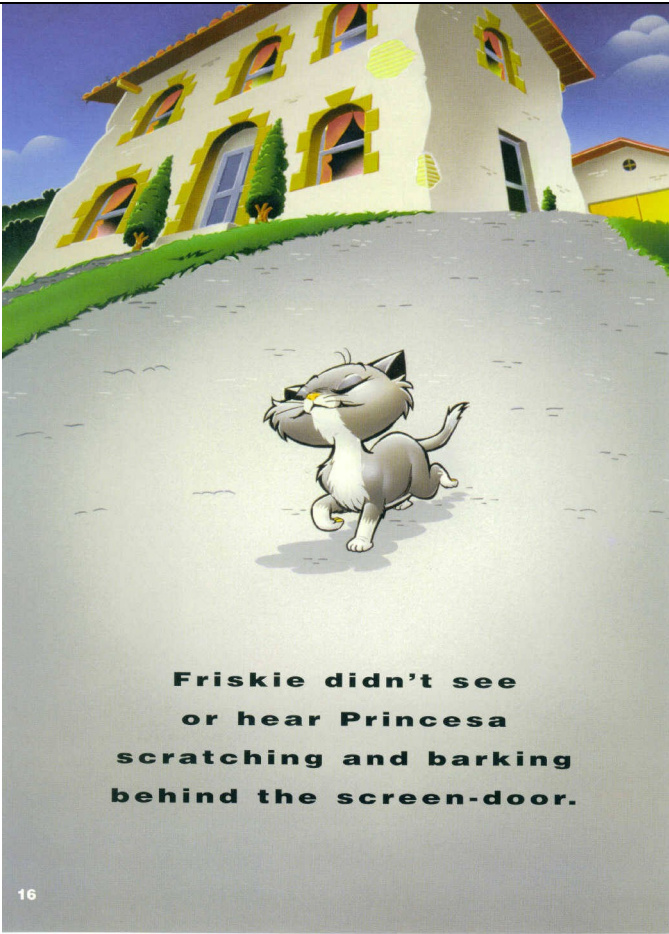
Princesa saw Friskie standing
in the driveway, right where...

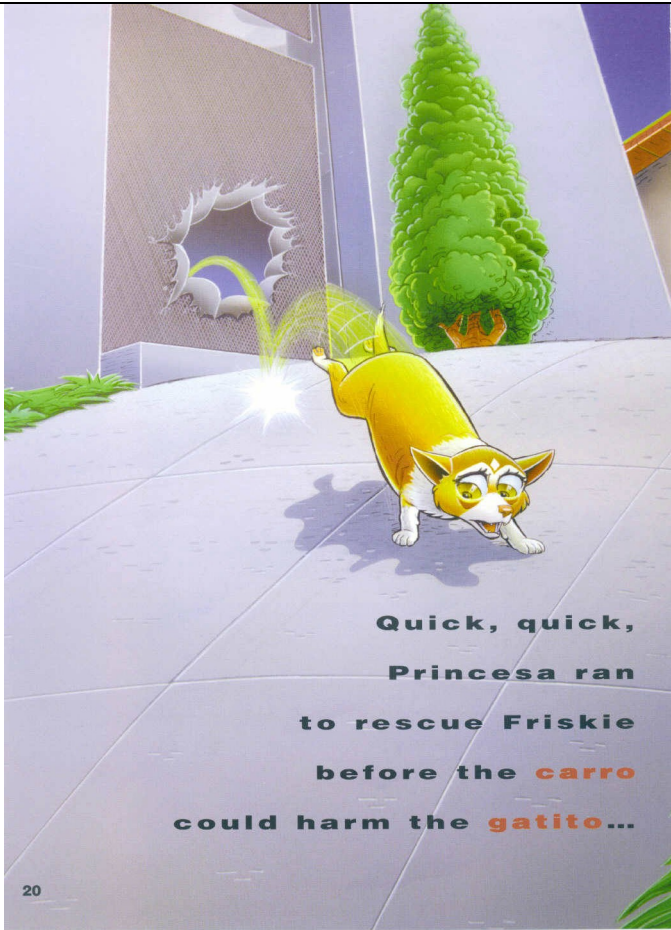


carros might turn before
you know, not seeing a
small **gatito** in the way.

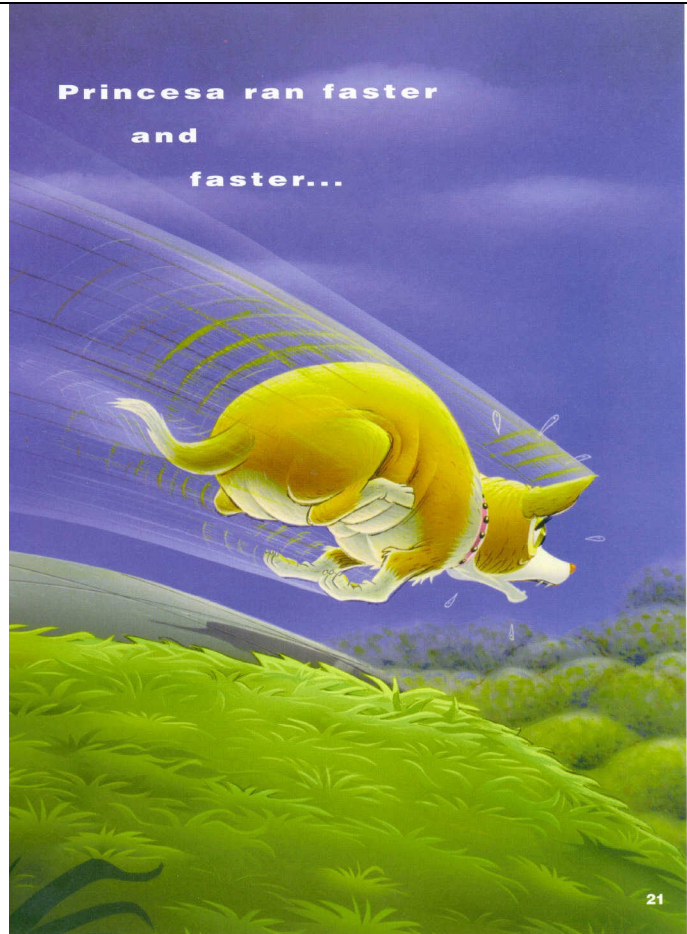
Princesa barked and barked.
She tried to tell Friskie to
come back...



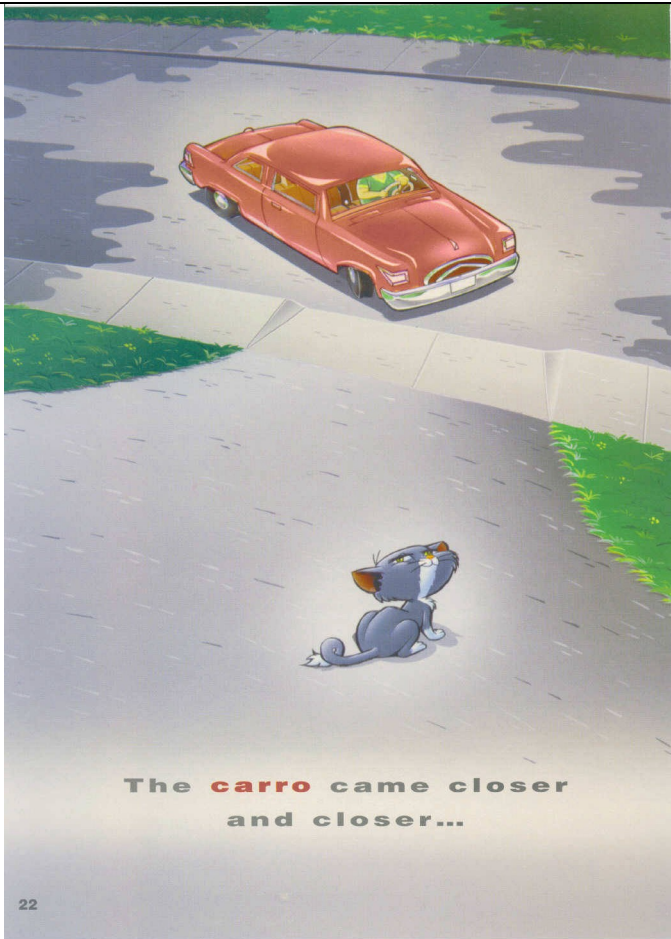




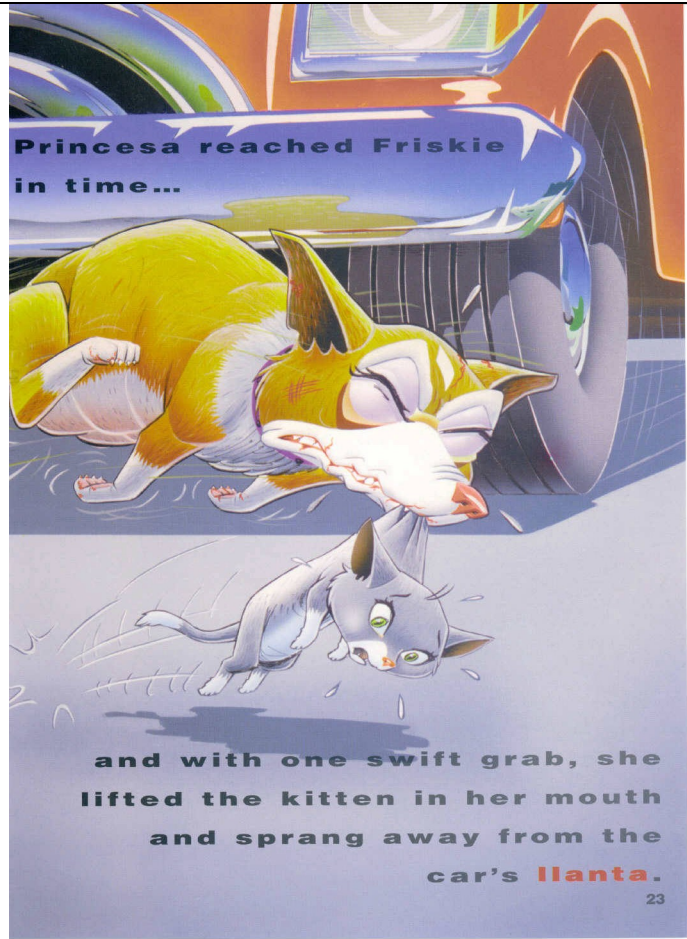
**Quick, quick,
Princesa ran
to rescue Friskie
before the **carro**
could harm the **gatito**...**



**Princesa ran faster
and
faster...**



The **carro came closer
and closer...**



**Princesa reached Friskie
in time...**

**and with one swift grab, she
lifted the kitten in her mouth
and sprang away from the
car's **llanta**.**



The car's big black tire ran over one of Princesa's small toes.

24

Princesa cried a little, but they were tears of joy,



because Friskie was safe!

25

Ricardo bandaged Princesa's foot. He was proud of Princesa.



"You have saved Friskie's life," said Ricardo. "I'll cook a special supper and place a new pillow in your cama."

26

That night, Princesa, Friskie, Ricardo, and Ricardo's tía, had a tasty supper.



27

Ricardo and Aunt Elena ate **carnitas** and steaming bowls of **pozole**.



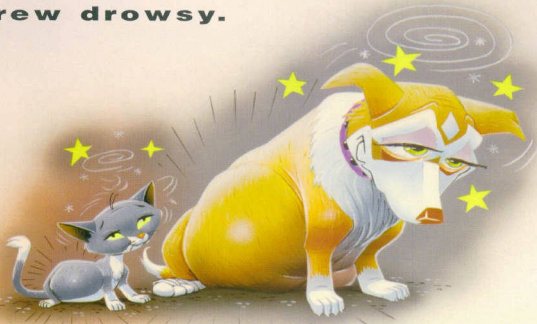
Friskie enjoyed some warm **leche** in a saucer. Princesa nibbled a few small bits of the **carnitas** along with her usual food.

After supper, Ricardo took out his **guitarra**...



and sang songs from **Puerto Rico**.

Princesa and Friskie grew drowsy.



Later, Princesa fell asleep on her new pillow...



in her golden bamboo **cama**.

That night Princesa dreamed a new dream...



a dream in which Princesa and Friskie ran free through beautiful fields of Marigolds...



**And ever after that, when
Princesa remembered that day...**



**tears would come to her eyes.
Chihuahua dogs can cry,
but they are truly happy inside.**

32

"I have read and reviewed the great illustrations for *Princesa and Friskie*, by Ernesto López. They are outstanding! Ernesto is the greatest, every one of the drawings would look great framed."

Bill Hanna
Co-Chairman, Founder
HANNA-BARBERA, INC.

"It has been my great honor to work with Ernesto López many times over the years.... A man of immense talent, Ernesto breathes genuine life into his characters.... [his] artistic soul and superb technical expertise have resulted in his creation of characters brimming with life and filled with emotional vibrancy which delightfully leap off the pages of *"Princesa and Friskie."* A unique talent and enduring craftsman in this age of declining craftsmanship, Ernesto has created illustrations of charm and personality...the world is indeed lucky to have this book as another measure of an incredible artist's talent."

Tom Tataranowicz
Executive Supervising Producer
New World Animation/Marvel Films

"By presenting the story in both English and Spanish, the author gives children a wonderful opportunity to develop an interest in a second language."

Jennifer Ackmann
First Grade Teacher

"The illustrations have captured the attention of both boys and girls alike, as they read about a unique kind of friendship."

Juanita Berdis
Elementary School Teacher

ISBN 0-9657928-0-3 90000>



9 780965 792806